

A by-law relating generally to the conduct
of the affairs of

Interpretation Canada – Interprétation Canada
(the "Corporation")

BE IT ENACTED as a by-law of the Corporation as follows:

1. **Definition**

In this by-law and all other by-laws of the Corporation, unless the context otherwise requires:

"**Act**" means the *Canada Not-For-Profit Corporations Act* S.C. 2009, c. 23 including the Regulations made pursuant to the Act, and any statute or regulations that may be substituted, as amended from time to time;

"**articles**" means the original or restated articles of incorporation or articles of amendment, amalgamation, continuance, reorganization, arrangement or revival of the Corporation;

"**board**" means the board of directors of the Corporation and "director" means a member of the board;

"**by-law**" means this by-law and any other by-law of the Corporation as amended and which are, from time to time, in force and effect;

"**meeting of members**" includes an annual meeting of members or a special meeting of members; "special meeting of members" includes a meeting of any class or classes of members and a special meeting of all members entitled to vote at an annual meeting of members;

"**ordinary resolution**" means a resolution passed by a majority of not less than 50% plus 1 of the votes cast on that resolution;

"**proposal**" means a proposal submitted by a member of the Corporation that meets the requirements of section 163 (Member Proposals) of the Act;

"**Regulations**" means the regulations made under the Act, as amended, restated or in effect from time to time; and

"**special resolution**" means a resolution passed by a majority of not less than two-thirds (2/3) of the votes cast on that resolution.

2. **Interpretation**

In the interpretation of this by-law, words in the singular include the plural and vice-versa, words in one gender include all genders, and "person" includes an individual, body corporate, partnership, trust and unincorporated organization.

Other than as specified above, words and expressions defined in the Act have the same meanings when used in these by-laws.

3. **Corporate Seal**

The Corporation may have a corporate seal in the form approved from time to time by the board. If a corporate seal is approved by the board, the secretary of the Corporation shall be the custodian of the corporate seal.

4. **Financial Year**

The financial year end of the Corporation shall be determined by the board of directors.

5. **Borrowing Powers**

If authorized by a by-law which is duly adopted by the directors and confirmed by ordinary resolution of the members, the directors of the corporation may from time to time:

- a. borrow money on the credit of the corporation;
- b. issue, reissue, sell, pledge or hypothecate debt obligations of the corporation; and
- c. mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any debt obligation of the corporation.

Any such by-law may provide for the delegation of such powers by the directors to such officers or directors of the corporation to such extent and in such manner as may be set out in the by-law.

Nothing herein limits or restricts the borrowing of money by the corporation on bills of exchange or promissory notes made, drawn, accepted or endorsed by or on behalf of the corporation.

6. **Annual Financial Statements**

The Corporation may, instead of sending copies of the annual financial statements and other documents referred to in subsection 172(1) (Annual Financial Statements) of the Act to the members, publish a notice to its members stating that the annual financial statements and documents provided in subsection 172(1) are available at the registered

office of the Corporation and any member may, on request, obtain a copy free of charge at the registered office or by prepaid mail.

7. Membership Conditions

Subject to the articles, there shall be one class of members in the Corporation. Membership in the Corporation shall be available only to individuals interested in furthering the Corporation's purposes and who have applied for and been accepted into membership in the Corporation by resolution of the board or in such other manner as may be determined by the board. Each member shall be entitled to receive notice of, attend and vote at all meetings of the members of the Corporation.

Pursuant to subsection 197(1) (Fundamental Change) of the Act, a special resolution of the members is required to make any amendments to this section of the by-laws if those amendments affect membership rights and/or conditions described in paragraphs 197(1)(e), (h), (l) or (m).

8. Membership Transferability

A membership may only be transferred to the Corporation. Pursuant to Section 197(1) (Fundamental Change) of the Act, a special resolution of the members is required to make any amendment to add, change or delete this section of the by-laws.

9. Annual General Meeting

A general meeting shall take place not more than once in a membership year and not less than once in each two consecutive membership years.

10. Notice of Members Meeting

Notice of the time and place of a meeting of members shall be given to each member entitled to vote at the meeting by telephonic, electronic or other communication facility to each member entitled to vote at the meeting, during a period of 21 to 35 days before the day on which the meeting is to be held. If a member requests that the notice be given by non-electronic means, the notice will be sent by mail, courier or personal delivery.

Pursuant to subsection 197(1) (Fundamental Change) of the Act, a special resolution of the members is required to make any amendment to the by-laws of the Corporation to change the manner of giving notice to members entitled to vote at a meeting of members.

11. Members Calling a Members' Meeting

The board of directors shall call a special meeting of members in accordance with Section 167 of the Act, on written requisition of members carrying not less than 5% of

the voting rights. If the directors do not call a meeting within twenty-one (21) days of receiving the requisition, any member who signed the requisition may call the meeting.

12. Absentee Voting at Members' Meetings

- a. Pursuant to Section 171(1) of the Act, a member entitled to vote at a meeting of members may vote by mailed-in ballot or by means of a telephone, electronic or other communication facility, if the Corporation has a procedure that:
 - ii. Enables the votes to be gathered in a manner that permits their subsequent verification, and
 - iii. Permits the tallied votes to be presented to the Corporation without it being possible for the Corporation to identify how each member voted.
- b. Pursuant to Section 197(1) of the Act, a special resolution of the members (and if Section 199 applies, a special resolution of each class of members) is required to make any amendment to the articles or by-laws of the Corporation to change this method of voting by members not in attendance at a meeting of members.
- c. Pursuant to subsection 171 (1) of the Act, a member not in attendance at a meeting of members can vote by proxy according to subsection 74(2) of the Regulations. The Corporation must create a proxy form identifying the designated proxyholder.

13. Membership Dues

Members shall be notified in writing of the membership dues at any time payable by them and, if any are not paid within one (1) calendar month of the membership renewal date the members in default shall automatically cease to be members of the Corporation.

14. Termination of Membership

A membership in the Corporation is terminated when:

- a. the member dies or resigns;
- b. the member is expelled or their membership is otherwise terminated in accordance with the articles or by-laws;
- c. the member's term of membership expires; or
- d. the Corporation is liquidated and dissolved under the Act.

15. Effect of Termination of Membership

Subject to the articles, upon any termination of membership, the rights of the member, including any rights in the property of the Corporation, automatically cease to exist.

16. Discipline of Members

The board shall have authority to suspend or expel any member from the Corporation for any one or more of the following grounds:

- a. violating any provision of the articles, by-laws, or written policies of the Corporation;
- b. carrying out any conduct which may be detrimental to the Corporation as determined by the board in its sole discretion;
- c. for any other reason that the board in its sole and absolute discretion considers to be reasonable, having regard to the purpose of the Corporation.

In the event that the board determines that a member should be expelled or suspended from membership in the Corporation, the president, or such other officer as may be designated by the board, shall provide twenty (20) days notice of suspension or expulsion to the member and shall provide reasons for the proposed suspension or expulsion. The member may make written submissions to the president, or such other officer as may be designated by the board, in response to the notice received within such twenty (20) day period. In the event that no written submissions are received by the president, the president, or such other officer as may be designated by the board, may proceed to notify the member that the member is suspended or expelled from membership in the Corporation. If written submissions are received in accordance with this section, the board will consider such submissions in arriving at a final decision and shall notify the member concerning such final decision within a further twenty (20) days from the date of receipt of the submissions. The board's decision shall be final and binding on the member, without any further right of appeal.

17. Proposals Nominating Directors at Annual Members' Meetings

Subject to the Regulations under the Act, any proposal may include nominations for the election of directors if the proposal is signed by not less than 5% of members entitled to vote at the meeting at which the proposal is to be presented.

18. Cost of Publishing Proposals for Annual Members' Meetings

The member who submitted the proposal shall pay the cost of including the proposal and any statement in the notice of meeting at which the proposal is to be presented unless otherwise provided by ordinary resolution of the members present at the meeting.

19. Place of Members' Meeting

Subject to compliance with section 159 (Place of Members' Meetings) of the Act, meetings of the members may be held at any place within Canada determined by the board or, if all of the members entitled to vote at such meeting so agree, outside Canada.

20. Persons Entitled to be Present at Members' Meetings

Members, non-members, directors and the public accountant of the Corporation are entitled to be present at a meeting of members. However, only those members entitled to vote at the members' meeting according to the provisions of the Act, articles and by-laws are entitled to cast a vote at the meeting.

21. Chair of Members' Meetings

In the event that the chair of the board and the vice-chair of the board are absent, the members who are present and entitled to vote at the meeting shall choose one of their number to chair the meeting.

22. Quorum at Members' Meetings

A quorum at any meeting of the members (unless a greater number of members are required to be present by the Act) shall be a majority of the members entitled to vote at the meeting. If a quorum is present at the opening of a meeting of members, the members present may proceed with the business of the meeting even if a quorum is not present throughout the meeting.

23. Votes to Govern at Members' Meetings

At any meeting of members every question shall, unless otherwise provided by the articles or by-laws or by the Act, be determined by a two thirds majority of the votes cast on the questions.

24. Participation by Electronic Means at Members' Meetings

If the Corporation chooses to make available a telephonic, electronic or other communication facility that permits all participants to communicate adequately with each other during a meeting of members, any person entitled to attend such meeting may participate in the meeting by means of such telephonic, electronic or other communication facility in the manner provided by the Act. A person participating in a meeting by such means is deemed to be present at the meeting. Notwithstanding any other provision of this by-law, any person participating in a meeting of members pursuant to this section who is entitled to vote at that meeting may vote, in accordance with the Act, by means of any telephonic, electronic or other communication facility that the Corporation has made available for that purpose.

25. Members' Meeting Held Entirely by Electronic Means

If the directors or members of the Corporation call a meeting of members pursuant to the Act, those directors or members, as the case may be, may determine that the meeting shall be held, in accordance with the Act and the Regulations, entirely by means of a telephonic, electronic or other communication facility that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

26. Number of Directors

The board shall consist of one individual member elected to the position of chairperson, plus a minimum of four and a maximum of fourteen board members elected by the membership at general meetings or by other permitted voting methods.

27. Term of Office of Directors

The directors shall be elected to hold office for a term expiring not later than the close of the second annual meeting of members following the election.

28. Calling of Meetings of Board of Directors

Meetings of the board may be called by the chair of the board, the vice-chair of the board or any two (2) directors at any time. If the Corporation has only one director, that director may call and constitute a meeting.

29. Notice of Meeting of Board of Directors

Notice of the time and place for the holding of a meeting of the board shall be given in the manner provided in the section on giving notice of meeting of directors of this by-law to every director of the Corporation not less than 2 days before the time when the meeting is to be held. Notice of a meeting shall not be necessary if all of the directors are present, and none objects to the holding of the meeting, or if those absent have waived notice of or have otherwise signified their consent to the holding of such meeting. Notice of an adjourned meeting is not required if the time and place of the adjourned meeting is announced at the original meeting. Unless the by-law otherwise provides, no notice of meeting need specify the purpose or the business to be transacted at the meeting except that a notice of meeting of directors shall specify any matter referred to in subsection 138(2) (Limits on Authority) of the Act that is to be dealt with at the meeting.

30. Regular Meetings of the Board of Directors

The board may appoint a day or days in any month or months for regular meetings of the board at a place and hour to be named. A copy of any resolution of the board fixing the place and time of such regular meetings of the board shall be sent to each director forthwith after being passed, but no other notice shall be required for any such regular meeting except if subsection 136(3) (Notice of Meeting) of the Act requires the purpose thereof or the business to be transacted to be specified in the notice.

31. Votes to Govern at Meetings of the Board of Directors

At all meetings of the board, every question shall be decided by a majority of the votes cast on the question. In case of an equality of votes, the chair of the meeting in addition to an original vote shall have a second or casting vote.

32. Committees of the Board of Directors

The board may from time to time appoint any committee or other advisory body, as it deems necessary or appropriate for such purposes and, subject to the Act, with such powers as the board shall see fit. Any such committee may formulate its own rules of procedure, subject to such regulations or directions as the board may from time to time make. Any committee member may be removed by resolution of the board of directors.

33. Appointment of Officers

The board may designate the offices of the Corporation, appoint officers on an annual or more frequent basis, specify their duties and, subject to the Act, delegate to such officers the power to manage the affairs of the Corporation. A director may be appointed to any office of the Corporation. An officer may, but need not be, a director unless these by-laws otherwise provide. Two or more offices may be held by the same person.

34. Description of Offices

Unless otherwise specified by the board (which may, subject to the Act modify, restrict or supplement such duties and powers), the offices of the Corporation, if designated and if officers are appointed, shall have the following duties and powers associated with their positions:

- a. Chair of the Board – The chair of the board, if one is to be appointed, shall be a director. The chair of the board, if any, shall, when present, preside at all meetings of the board of directors and of the members. The chair shall have such other duties and powers as the board may specify.
- b. Secretary – If appointed, the secretary shall attend and be the secretary of all meetings of the board, members and committees of the board. The secretary shall enter or cause to be entered in the Corporation's minute book, minutes of all proceedings at such meetings; the secretary shall give, or cause to be given, as and when instructed, notices to members, directors, the public accountant and members of committees; the secretary shall be the custodian of all books, papers, records, documents and other instruments belonging to the Corporation.
- c. Treasurer – If appointed, the treasurer shall have such powers and duties as the board may specify.

The offices of secretary and treasurer may be held by the same person.

In the absence or disability of the chairperson, his or her designated alternate selected from among the elected officers, shall perform the duties and exercise the powers of the chairperson and shall perform such other duties as shall from time to time be imposed upon him by the board of directors.

The powers and duties of all other officers of the Corporation shall be such as the terms of their engagement call for or the board or president requires of them. The board may

from time to time and subject to the Act, vary, add to or limit the powers and duties of any officer.

35. Vacancy in Office

In the absence of a written agreement to the contrary, the board may remove, whether for cause or without cause, any officer of the Corporation. Unless so removed, an officer shall hold office until the earlier of:

- a. the officer's successor being appointed,
- b. the officer's resignation,
- c. such officer ceasing to be a director (if a necessary qualification of appointment)
or
- d. such officer's death.

If the office of any officer of the Corporation shall be or become vacant, the directors may, by resolution, appoint a person to fill such vacancy.

36. Omissions and Errors

The accidental omission to give any notice to any member, director, officer, member of a committee of the board or public accountant, or the non-receipt of any notice by any such person where the Corporation has provided notice in accordance with the by-laws or any error in any notice not affecting its substance shall not invalidate any action taken at any meeting to which the notice pertained or otherwise founded on such notice.

37. By-laws and Effective Date

Subject to the articles, the board of directors may, by resolution, make, amend or repeal any by-laws that regulate the activities or affairs of the Corporation. Any such by-law, amendment or repeal shall be effective from the date of the resolution of directors until the next meeting of members where it may be confirmed, rejected or amended by the members by ordinary resolution. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members it remains effective in the form in which it was confirmed. The by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted to the members at the next meeting of members or if it is rejected by the members at the meeting.

This section does not apply to a by-law that requires a special resolution of the members according to subsection 197(1) (fundamental change) of the Act because such by-law amendments or repeals are only effective when confirmed by members.
